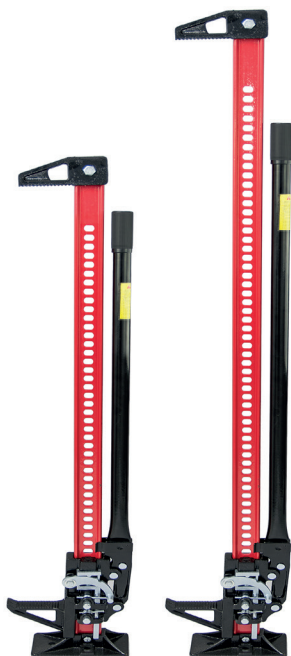


FARM JACK / PODNOŚNIK FARMERSKI / WAGENHEBER

FARM JACK HI-LIFT 3T

45" / 60"

INSTRUKCJA ORYGINALNA • ORIGINALANLEITUNG • ORIGINAL INSTRUCTIONS



STIX»
Tool

(EN) USER MANUAL

(PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI

(DE) BEDIENUNGSANLEITUNG

FARM JACK / PODNOŚNIK FARMERSKI / WAGENHEBER

FARM JACK

- HI-LIFT 3T 45"
- HI-LIFT 3T 60"

User manual / Instrukcja obsługi / Bedienungsanleitung

TABLE OF CONTENTS / SPIS TREŚCI / INHALTSVERZEICHNIS

EN

Construction and technical data.....	3
General safety conditions.....	4
Operation	4
Maintenance.....	4
The complaint.....	8
Declaration of conformity EC.....	9

PL

Konstrukcja i dane techniczne.....	3
Zasady bezpieczeństwa.....	5
Obsługa.....	5
Konserwacja.....	5
Warunki gwarancji	7
Zgłoszenie reklamacyjne.....	8
Deklaracja zgodności WE.....	9

DE

Konstruktion und technische Daten	3
Sicherheitsregeln	6
Bedienung	6
Wartung	6
Reklamation	8
EU - Konformitätserklärung.....	9



IMPORTANT NOTICE! Before the first usage of the tool, the whole manual must be read and the following instruction must be observed. Keep the manual for further usage.

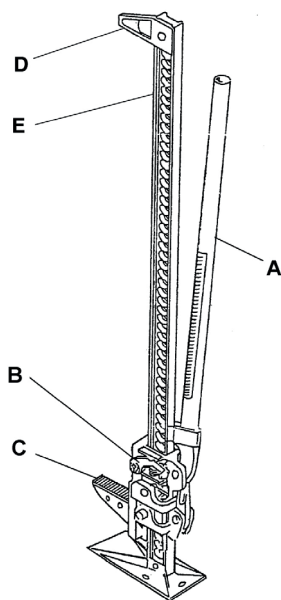


UWAGA! Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi, przestrzegać zawartych w niej zasad bezpieczeństwa i zachować ją do późniejszego użytku.



ACHTUNG! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem ersten Gebrauch des Produkts und befolgen Sie die darin enthaltenen Sicherheitshinweise. Bewahren Sie die Anweisungen für später auf.

Construction / Budowa / Konstruktion



(EN)

- A. Handle
- B. Reversing lever
- C. Lifting arm
- D. Top clamp
- E. Steel bar

(PL)

- A. Dźwignia
- B. Blokada wsteczna
- C. Ramię podnoszące
- D. Zacisk górny
- E. Kolumna

(DE)

- A. Hebel
- B. Rücklaufsperr
- C. Hubarm
- D. Obere Klemme
- E. Säule

Technical data / Dane techniczne / Technische Daten

Model / Model / Model	HI-LIFT 3T 45"	HI-LIFT 3T 60"
Cat. no. / Nr kat. / Katalognummer	23-03-64467	23-03-57219
Max. capacity / Udźwig maks. / Tragkraft	3000 kg / 6600 lb	3000 kg / 6600 lb
Max. height / Maks. wysokość / Die maximale Höhe	970 mm / 38"	1350 mm / 53"
Min. height / Maks. wysokość / Die minimale Höhe	115 mm / 5"	155 mm / 6"
Total height / Wysokość całkowita / Gesamthöhe	1160 mm / 45"	1520 / 60"
Net weight / Waga netto / Gewicht	12,2 kg / 27 lb	15 kg / 33 lb

EN

USER MANUAL

General safety conditions

1. Be sure base of jack is on firm and level ground.
2. Be sure jack will not slip after load is applied.
3. Be sure lifting arm is fully under load.
4. Be sure the load is stabilized before lifting so that it will not shift when lifting or lowering.
5. Do not work under vehicle after lifting unless you have jack stands supporting the vehicle.
6. Do not push load off the jack; lower carefully.
7. Do not use handle extensions.
8. Do not carry jack by handle.
9. It is forbidden to use more than one Hi-Lift at the same time to lift the entire vehicle.
10. Hi-Lift is not intended to support a load. Always properly support and stabilize the load being lifted.

Operation – LIFTING THE LOAD

IMPORTANT: Do not use extensions on the handle. Always keep a firm hold on the handle.

1. Following all safety precautions, place the seat of the jack beneath the load. Lift the reversing lever to its 'UP' position and ensure it is locked in place, with the indentation in the latch, firmly engaged in the notch on the reversing switch (refer to fig. 1). Jack up the nose until it comes into contact with the load at the desired point of lift. Pause at this stage and check to ensure there are no obstacles to a clean lift.
2. Pull down firmly and evenly on the handle and observe the load rising. As the handle is pulled down, you will hear the climbing pin click into place as it locates in a hole in the steel bar. At this point, relax the handle allowing the pin to take the load. Raise the handle to the top of its stroke to take a fresh purchase, and pump the handle once again.



Fig. 1. To raise a load



Fig. 2. To lower a load

Operation – LOWERING THE LOAD

IMPORTANT: The jack must be loaded with a minimum 50 kg (110 lbs) to lower step by step, otherwise the lifting nose will drop.

Taking all necessary precautions, take the load with the jack, (i.e. jack the load up slightly), and ensuring the handle is in the FULLY UPRIGHT position, trip the reversing lever, so that it is in the "Down" position, i.e. the indentation on the latch, becomes disengaged from the notch on the reversing switch (see fig. 2). Keeping a firm grip on the handle, pump it as you would for 'raising a load'.

Maintenance

Always keep jack clean and oiled. Keep edges of upright steel bar free from rust.

PL

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Zasady bezpieczeństwa

1. Upewnij się, że podnośnik stoi na mocnym i stabilnym podłożu.
2. Upewnij się, że podnośnik nie będzie ślizgał się pod obciążeniem.
3. Upewnij się, że podnoszące ramię znajduje się w całości pod ładunkiem.
4. Przed podnoszeniem upewnij się, czy ładunek jest stabilny i nie będzie się przesuwiał.
5. Zabronione jest przebywanie pod ładunkiem bez zastosowania podpór warsztatowych.
6. Nie wypychaj ładunku z podnośnika. Ostrożnie go opuszczaj.
7. Zabronione jest stosowanie przedłużeń dźwigni.
8. Nie należy przenosić podnośnika trzymając go za dźwignię.
9. Zabronione jest jednoczesne użycie więcej niż jednego podnośnika do unoszenia całego pojazdu.
10. Podnośnik nie jest przeznaczony do podpierania ładunku. Zawsze należy bezpiecznie odpowiednio podeprzeć i ustabilizować unoszony ładunek.

Obsługa – PODNOSZENIE ŁADUNKU

UWAGA! Nie stosować przedłużeń dźwigni. Trzymać dźwignię mocno i pewnie. Po podniesieniu ładunku na żądaną wysokość ustawić dźwignię pionowo do kolumny.

1. Przestrzegając zasad bezpieczeństwa umieść ramię podnośnika pod ładunkiem. Ustaw blokadę wsteczną w pozycji górnej i upewnij się, że jest mocno osadzona w zatrzasku (patrz rys. 1.). Unieś ramię podnośnika, aż znajdzie się pod ładunkiem, przylegając do punktu unoszenia. Upewnij się, czy nie ma przeszkód ponad ładunkiem.
2. Pociągnij mocno i równomiernie dźwignię w dół i obserwuj podnoszący się ładunek. Gdy dźwignia znajdzie się w dolnej pozycji usłyszysz kliknięcie sworznia wskakującego w odpowiedni otwór w kolumnie. Pozwól podnośnikowi przyjąć ciężar ładunku. Następnie unieś dźwignię w górę i powtarzaj czynności opuszczania i podnoszenia dźwigni, aż ładunek znajdzie się na żądanej wysokości.



Rys. 1. Podnoszenie ładunku



Rys. 2. Opuszczanie ładunku

Obsługa – OPUSZCZANIE ŁADUNKU

UWAGA! Podnoszony ładunek musi ważyć co najmniej 50 kg, aby mógł być opuszczany stopniowo. W innym przypadku głowica podnośnika opadnie.

Upewnij się, że dźwignia ustawiona jest pionowo do kolumny podnośnika. Zachowując odpowiednie środki ostrożności ustaw blokadę wsteczną w pozycji dolnej (patrz rys. 2.). Trzymając mocno dźwignię zacznij opuszczać ją w dół – w ten sam sposób jak podczas unoszenia. Powtarzaj czynności opuszczania i podnoszenia dźwigni, aż ładunek zostanie opuszczony w dół na bezpieczną wysokość.

Konserwacja

Należy zadbać o odpowiednie smarowanie podnośnika i utrzymywać go w czystości. Należy zwrócić szczególną uwagę na lekkie naoliwienie krawędzi kolumny podnośnika. Na kolumnie nie może znajdować się rdza.

D

BEDIENUNGSANLEITUNG

Sicherheitsregeln

1. Stellen Sie sicher, dass der Wagenheber auf einem festen und stabilen Boden steht.
2. Stellen Sie sicher, dass der Wagenheber unter Last nicht verrutscht.
3. Stellen Sie sicher, dass der Hubarm vollständig unter der Ladung steht.
4. Vergewissern Sie sich vor dem Anheben, dass die Ladung stabil ist und nicht verrutschen kann.
5. Es ist verboten, sich unter der Last aufzuhalten, ohne Werkstattstützen zu verwenden.
6. Stoßen Sie die Ladung nicht ab – senken Sie sie vorsichtig ab.
7. Die Verwendung von Hebelverlängerungen ist verboten.
8. Tragen Sie den Lift nicht, indem Sie den Hebel festhalten.
9. Es ist verboten, mehr als einen Hi-Lift gleichzeitig zu verwenden um das gesamte Fahrzeug anzuheben.
10. Es ist nicht akzeptabel, einen Hi-Lift zum Stützen oder Stabilisieren der Last zu verwenden. Stabilisieren und stützen Sie die zu hebende Last immer richtig ab.

Bedienung – HEBEN DER LADUNG



ACHTUNG! Verwenden Sie keine Hebelverlängerungen. Halten Sie den Hebel fest und sicher. Nachdem Sie die Ladung auf die gewünschte Höhe angehoben haben, stellen Sie den Hebel vertikal zur Säule ein.

1. Beachten Sie die Sicherheitshinweise und stellen Sie den Hubarm unter die Ladung. Bringen Sie die Rücklaufsperre in die obere Position und stellen Sie sicher, dass sie fest in der Verriegelung sitzt (Abb. 1.). Heben Sie den Hubarm an, bis er sich unter der Ladung, neben dem Hebepunkt, befindet. Stellen Sie sicher, dass sich über der Ladung keine Hindernisse befinden.
2. Ziehen Sie den Hebel fest und gleichmäßig nach unten und beobachten Sie, wie die Ladung angehoben wird. Wenn der Hebel ganz unten ist, hören Sie ein Klicken. Das bedeutet, dass der Stift nun in der entsprechenden Öffnung in der Säule eingerastet ist. Lassen Sie den Wagenheber das Gewicht der Ladung tragen. Heben Sie dann den Hebel an und wiederholen Sie das Absenken und Anheben des Hebels, bis sich die Ladung auf der gewünschten Höhe befindet.



Rys. 1. Heben der Ladung



Rys. 2. Senken der Ladung

Bedienung – SENKEN DER LADUNG



ACHTUNG! Die zu hebende Ladung muss mindestens 50 kg wiegen, damit sie schrittweise abgesenkt werden kann. Andernfalls fällt der Liftkopf ab.

Achten Sie darauf, dass der Hebel senkrecht zur Hubsäule steht. Bringen Sie die Rücklaufsperre mit entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen in die untere Position (Abb. 2.). Halten Sie den Hebel fest und beginnen Sie mit dem Absenken des Hebels auf die gleiche Weise wie beim Heben. Wiederholen Sie den Vorgang des Absenkens und Anhebens, bis die Ladung auf eine sichere Höhe abgesenkt ist.

Wartung

Stellen Sie sicher, dass der Heber ordnungsgemäß geschmiert und sauber gehalten wird. Es ist besonders darauf zu achten, dass die Kanten der Hubsäule leicht eingeölt werden. Es darf kein Rost an der Säule vorhanden sein.

WARUNKI GWARANCJI / TERMS OF WARRANTY / GARANTIEBEDINGUNGEN*

1. Felgeo.pl Sp. z o.o. Sp. k. z siedzibą: ul. Wyszyńskiego 34b, 66-470 Kostrzyn nad Odrą, zwana dalej Gwarantem, udziela gwarancji co do jakości sprzedanego produktu.
2. Gwarancja zostaje udzielona na okres:
 - a) 12 miesięcy (od daty sprzedaży) dla podmiotów i osób prowadzących działalność gospodarczą,
 - b) 24 miesięcy (od daty sprzedaży) dla konsumentów w rozumieniu art. 22 Kodeksu Cywilnego.
3. Gwarancja obowiązuje i jest stosowana na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
4. Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z tytułu niezgodności towaru z umową, zaś w zakresie towarów konsumpcyjnych - wynikających z tytułu rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.
5. Uprawnienia z tytułu gwarancji mogą być realizowane tylko po przedstawieniu ważnej Karty Gwarancyjnej. Karta Gwarancyjna niewypełniona, wypełniona częściowo lub nosząca ślady poprawek jest nieważna. Realizacja zgłoszenia w ramach gwarancji:
 - a) reklamowany towar powinien zostać dostarczony do miejsca, w którym został wydany przy udzieleniu gwarancji,
 - b) zgłoszenie gwarancyjne urządzenia powinno nastąpić w formie pisemnej i zawierać niezbędne dane umożliwiające rozpatrzenie zgłoszenia, w szczególności dane klienta, oznaczenie produktu, datę i miejsce zakupu, rodzaj usterki i datę jej stwierdzenia,
 - c) zgłoszenia można dokonać korzystając z formularza zgłoszeniowego,
 - d) do zgłoszenia należy dołączyć kopię dowodu zakupu lub innego równoważnego dokumentu stwierdzającego dokonanie zakupu oraz wypełnioną Kartę Gwarancyjną,
 - e) naprawa lub wymiana urządzeń objętych ważną gwarancją nastąpi w terminie 21 dni roboczych od dnia przekazania urządzenia do serwisu.
6. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe w okresie obowiązywania gwarancji, które wystąpiły z przyczyn tkwiących w sprzedanym produkcie lub nieprawidłowości spowodowanych złą technologią wykonania. W wypadku wystąpienia usterek Gwarant zapewnia dokonanie w okresie gwarancji bezpłatnej naprawy, wymiany produktu lub zwrotu zapłaty.
7. Gwarancja nie obejmuje:
 - a) regulacji, czyszczenia, smarowania,
 - b) uszkodzeń będących wynikiem nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania, konserwacji lub przechowywania produktu,
 - c) uszkodzeń mechanicznych, termicznych, chemicznych, spowodowanych siłami i czynnikami zewnętrznymi,
 - d) uszkodzeń będących skutkiem wcześniej zaistniałej, niezgłoszonej i nieusuniętej w skutek zaniechania nabywcy usterki,
 - e) uszkodzeń powstałych w wyniku przeprowadzenia przez nabywcę we własnym zakresie montażu niewłaściwych części lub osprzętu,
 - f) stosowania niewłaściwych smarów, olejów i środków konserwujących.
8. Gwarancja traci ważność w przypadku stwierdzenia przez wyspecjalizowany punkt serwisowy przeróbek, zmian konstrukcyjnych lub stwierdzenia ingerencji wewnątrz urządzenia przez osoby nieuprawnione.
9. Użytkownik zobowiązany jest do nie używania uszkodzonego produktu i dostarczenia do naprawy produktu kompletnego wraz z osprzętem i dokumentami.
10. W przypadku bezpodstawnego zgłoszenia urządzenia do naprawy gwarancyjnej powstałe koszty ponosi użytkownik.
11. Szczegółowe uprawnienia nabywcy i gwaranta określają: Ustawa z dnia 30 maja 2014 r. o prawach konsumenta (Dz. U. nr 827 z 2014 r.) oraz Kodeks Cywilny.

Akceptuję warunki gwarancji

Data:.....

Podpis użytkownika:.....

* Gwarancja w przedstawionej wersji dotyczy wyłącznie Polski. Na terenie UE Nabywcy przysługują uprawnienia z tytułu ogólnej gwarancji prawnej.
The warranty in the presented version applies only to Poland. Within the EU, the buyer is entitled to rights under the general legal guarantee.
Die Garantie in der vorgestellten Version gilt nur für Polen. Innerhalb der EU stehen dem Käufer die Rechte aus der allgemeinen gesetzlichen Gewährleistung zu.

ZGŁOSZENIE REKLAMACYJNE / THE COMPLAINT / REKLAMATION**Dane kupującego / Buyer / Käufer**

Nazwa lub imię i nazwisko / Name	
Adres / Address / Anschrift	
Telefon / Phone	
E-mail	

Dane dotyczące zakupu / Purchase data / Kaufdaten

Sklep / Shop	
Data zakupu / Date of purchase / Kaufdatum	
Faktura nr / Invoice no / Rechnungsnummer	

Dane dotyczące zgłaszanego wyrobu / Product / Produkt

Typ, model / Type, model / Typ, Modell	
Data stwierdzenia usterki / Date of finding a fault / Datum der Feststellung des Defekts	
Opis usterki i okoliczności jej powstania / Description of the fault and the circumstances of its occurrence / Eine Beschreibung des Fehlers und der Umstände seines Auftretens	



DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

EC DECLARATION OF CONFORMITY

1. Nazwa produktu / Product name:	Podnośnik farmerski / Farm jack
2. Modele / Models:	HI-LIFT 3T 45" / HI-LIFT 3T 45"
3. Marka / Brand:	STIX Automotive Equipment – STIX Tool
4. Nr katalogowy / Catalogue no.	23-03-64467 / 23-03-57219
5. Nazwa i adres producenta / Name and address of the manufacturer	Felgeo.pl Sp. z o.o. Sp. k. ul. Wyszyńskiego 34b 66-470 Kostrzyn nad Odrą Poland
6. Niniejsza deklaracja zgodności zostaje wydana na wyłączną odpowiedzialność producenta / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.	
7. Przedmiot deklaracji / Object of the declaration:	Podnośnik farmerski typu „hi-lift” o udźwigu maksymalnym do 3 ton / Farmers' hi-lift with a maximum lifting capacity of up to 3 tonnes.
8. Opisany powyżej przedmiot jest zgodny z / The object of the declaration described above is in conformity with:	Dyrektywa Maszynowa 2006/42/WE Machinery Directive 2006/42/EC
9. Odwołania do odnośnych norm zharmonizowanych, które zastosowano, w odniesieniu do których deklarowana jest zgodność / References to the relevant harmonised standards used, in relation to which conformity is declared:	EN ISO 12100:2010 EN 1494:2000+A1:2008

Osoba upoważniona do sporządzenia deklaracji w imieniu producenta oraz upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej /

Person authorised to draw up the declaration on behalf of the manufacturer and authorised to compile the technical file:

Imię i nazwisko / Name: Marcin Pilecki
Stanowisko / Position: Komplementariusz / Complimentary
Adres / Address: FELGEO.PL Sp. z o.o. Sp. k. • ul. Wyszyńskiego 34B • PL 66-470 Kostrzyn nad Odrą

Miejsce i data wystawienia / Place and date of issue: Kostrzyn nad Odrą 2023-12-06

Podpis / Signature:



[illegible]

[illegible]

FELGEO.PL Sp. z o.o. Sp. k.

ul. Wyszyńskiego 34b • 66-470 Kostrzyn nad Odrą • Poland

www.stix.pl • stix@felgeo.pl • +48 95 752 19 90

